



Secretaría de Posgrado

Bv. Enrique Barros s/n - Ciudad Universitaria

Teléfono: (0351) 5353690 y 4473690. Int. 23158

E-mail: despacho.posgrado@lenguas.unc.edu.ar

<https://www.lenguas.unc.edu.ar/secretaria-de-posgrado>

Traducción y cognición

El programa se fundamenta en el enfoque cognitivo de la traducción interlingüística, siguiendo los postulados de Hurtado Albir (2001), y parte de la premisa de que la traducción es un proceso cognitivo complejo que trasciende la simple sustitución léxica. El traductor, en este marco, actúa como un mediador intercultural, encargado de transferir significados y conceptos entre culturas distintas, lo que implica una compleja interacción de factores lingüísticos, culturales y cognitivos. En este contexto, la teoría de la metáfora conceptual (Lakoff y Johnson, 1980 y sus desarrollos posteriores) proporciona herramientas valiosas para explorar la relación entre lenguaje y pensamiento y comprender cómo las metáforas influyen en nuestra conceptualización y reconceptualización del mundo.

Dado que las metáforas conceptuales varían entre lenguas y culturas, resulta un desafío identificarlas y adaptarlas para mantener la coherencia y la efectividad del mensaje en el texto meta. Por ello, el curso se propone analizar y estudiar, desde un punto de vista interdisciplinar, los procesos mentales que conlleva su traducción.

A través de este enfoque, el curso proporcionará a los estudiantes una comprensión profunda de cómo las metáforas conceptuales y la neurocognición influyen en el ejercicio de la traducción. Además, se desarrollarán habilidades prácticas y críticas esenciales para la práctica traductora avanzada, asegurando una formación integral en la transferencia intercultural de significados.



Secretaría de Posgrado

Bv. Enrique Barros s/n - Ciudad Universitaria
Teléfono: (0351) 5353690 y 4473690. Int. 23158
E-mail: despacho.posgrado@lenguas.unc.edu.ar
<https://www.lenguas.unc.edu.ar/secretaria-de-posgrado>

Disertantes: Dra. Mariela Andrea Bortolon y Mg. Marcela Serra

Fechas de desarrollo: desde el 10 marzo hasta el 10 de abril.

Carga horaria: 40 h Modalidad: virtual

Modalidad: Virtual asincrónico a través de la Plataforma Moodle de la Facultad de Lenguas.

Arancel:

Estudiantes nacionales: ARS 113.800

Estudiantes extranjeros: ARS 569.000

Medios de pago:

Tarjeta de débito o crédito - Rapipago - Pago Fácil - Homebanking - Cajero automático - Pago mis cuentas o link pagos - Mercado pago